



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์การสอนภาษาจีนที่มีครูชาวจีนและครูชาวไทย
ร่วมกันสอน : กรณีศึกษาโรงเรียนอัสสัมชัญสมุทรปราการ
DISCUSSION ABOUT THE COOPERATION OF CHINESE TEACHING :
THE CASE OF ASSUMPTION SAMUTPRAKARNK SCHOOL

双师协助式汉语教学探索——以泰国
北榄易三仓学校为例

LI JIAYING

(李佳颖)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2565

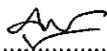
ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์การสอนภาษาจีนที่มีครูชาวจีนและครูชาวไทยร่วมกันสอน : กรณีศึกษา
โรงเรียนอัสสัมชัญสมุทรปราการ

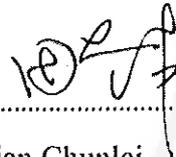
**DISCUSSION ABOUT THE COOPERATION OF CHINESE TEACHING :
THE CASE OF ASSUMPTION SAMUTPRAKARNK SCHOOL**
双师协助式汉语教学探索——以泰国北榄易三仓学校为例

LI JIAYING (李佳颖)

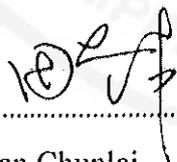
ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
สอบวันที่ 24 เมษายน พ.ศ. 2565



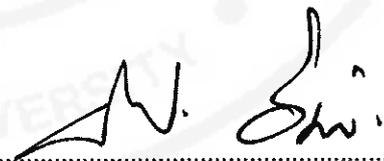
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กฤษณินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการสอบ



Prof. Dr. Tian Chunlai
อาจารย์ที่ปรึกษา



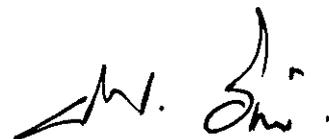
Prof. Dr. Tian Chunlai
กรรมการสอบ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



Assoc. Prof. Dr. Qin Dongsheng
กรรมการสอบ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิ่มสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**DISCUSSION ABOUT THE COOPERATION OF CHINESE TEACHING :
THE CASE OF ASSUMPTION SAMUTPRAKARNK SCHOOL**

Li Jiaying

Master of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisory Committee: Prof. Dr. Tian Chunlai

ABSTRACT

As the influence of Chinese language is continually increasing, many schools in Thailand have provided Chinese classes. Assumption Samut Prakan School has been providing Chinese classes to the students for 18 years. The dual-teacher assisted teaching method has been adopted since 2004. In this research the author begins with comprehensively analyzing the actual class situation. This research carries out through interviews, observations, questionnaires, case analysis, data analysis and other research methods. Then analyze the double-teacher assisted teaching method in the actual Chinese classes as well as the online classes during the epidemic. After that the author has summarized the characteristic, advantages and disadvantages of the method. Hoping that the research can uplift the teaching quality and provide references for the school that adopted this dual-teacher assisted model of teaching.

Keywords: Dual-teacher assisted teaching, Chinese, Assamura Samut Prakan

双师协助式汉语教学探索——以泰国北榄易三仓学校为例

李佳颖

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：田春来 教授

摘要

随着汉语影响力的增大，在泰国不少学校都开设了汉语课，泰国北榄易三仓学校开设汉语课至今已十八余年，期间从 2004 年至今一直采用双师协助教学模式进行汉语教学，笔者从该校的实际情况出发，全面了解汉语教学现状，通过访谈、观察、问卷调查、案例分析、数据分析等研究方法对汉语课双师协助教学展开了调查与分析，对实施流程进行梳理，归纳了该模式的特点，另外在疫情期间上网课的情况下该模式的实施情况也进行了研究，总结了汉语课双师协助教学的优缺点并提出策略。希望能提高双师协助教学的有效性。为想采取该模式教学的学校提供些参考，也为日后对该校的教师培训工作起到积极的启发作用。

关键词：双师协助教学 汉语 北榄易三仓

目 录

ABSTRACT	I
摘 要	II
目 录	III
绪 论	1
第一章 泰国北榄府易三仓学校教学现状及双师协助教学模式的缘由、发展	5
第一节 泰国北榄易三仓学校汉语教学现状	5
第二节 北榄易三仓学校要采用双师协助教学模式起因	7
第三节 双师协助式教学方式的正式确立及师资搭配	7
第二章 从课前、课中、课后看双师协作及对所执教高一汉语班个案分析	17
第一节 高一汉语班学生情况	17
第二节 双师协助教学流程、模式调查	18
第三章 疫情期间，汉语课采用网课方式下的双师协作教学	33
第一节 双师课前备课与课件制作	33
第二节 网课课堂中的双师教学	34
第三节 网课课后的双师协助	38
第四章 关于北榄易三仓学校双师协助式教学的思考与策略	43
第一节 汉语课双师协助式教学的特点及在教学过程中角色的定位	43
第二节 双师协助式汉语教学的优越性	43
第三节 泰国北榄易三仓学校双师协助教学中出现的问题及策略	46
结 语	50
致 谢	51
参考文献	52
论文发表同意书	53

绪论

一、选题背景和研究意义

众所周知中华文明已五千年，汉语流传数千年。现今随着我国综合国力越来越强，在国外学汉语的人也与日俱增，泰国也不例外，“汉语热”越来越热。

许多学校都开设了汉语课程。其中，Assumption（中文译名：易三仓，是Brothers of St.Gabriel 天主教会成立的教育机构。）就开设有汉语课。Assumption 在泰是比较有名的私立学校之一，属于它一个教育集团的学校除了有大学外还有中小学。

本人选取该集团中的 Assumption college Samutprakarn(北榄易三仓学校)作为研究对象。这是由于2005年至今（除2015年外）本人一直就职于该学校。深入感受到该校对汉语的重视以及对该校的汉语教学有比较深入的了解。简单介绍一下该学校：1. 非曼谷地区。位于北榄府。2. 天主教学校。3. 年级从小学一直到高中。4. 分为两种班 MLP 及 EP 班，MLP 班从小学到初中全部都是男生，高中招收少部分女生。EP 班从小学到高中是男女混合班大部分男生，少部分女生。（同一学校里，两种教学制度）5. 学中文的班级和课时：小学、初中不管 EP 还是 MLP 都是一周两节课，高中分成文理班，理科班不学汉语，文科班又分为普通文科班和中文班两种，普通文科班一周两节课，中文班一周八节课。6. 教学上，采用一位泰国老师和一位中国老师共同授课的模式。7. 教材，采用自编教材。

其中笔者从该校的教学模式展开调查。了解到泰国学校汉语教学模式主有本土泰语教师教授汉语、中国籍汉语教师教授汉语，还有泰国本土教师和中国籍汉语教师共同搭配协助教授汉语。由于笔者执教于泰国北榄易三仓学校，该校采取的模式为一位泰国本土教师和一位中国籍教师共同协助式教学模式，笔者就该模式进行调查分析，讲述该模式优劣势、学生学习情况等，以及调查了在疫情期间，上网课，中泰汉语教师各自在家教学，是如何在网上进行协助式教学的，出现了什么问题，进行了分析，并给出了相应的策略。

本文的意义：关于泰国汉语教学的文章不少，但提到双师汉语教学的少之又少，双师汉语教学在易三仓已经有十八年历史，本文拟从该校汉语的教学现状、协作教学模式、采取典型性案例分析及解决策略探讨等角度出发，就该校汉语协作教学模式概念、原则、方法、特点、存在的问题进行深入综合的分析，笔者以北榄易三仓的双师协助式教学为研究方向，为想采取该模式教学的学校提供些参考，并为即将步入该模式的新任泰国本土教师和中国籍教师提供

些经验，以便能在工作中更好地配合。另外，因特殊情况影响，上网课采取该模式如何运行，能更好地激发学生学习积极性提供了些借鉴，以及日后对该校的教师培训工作起到积极的启发作用。

二、本课题研究领域国内外的研究动态及发展趋势

（1）国外研究动态：

“协作教学（Collaborative Teaching）理念是包括教育（Inclusion Education）中的一种特殊教育模式。二十世纪八十年代，欧美一些国家的学者和教育者为使残疾儿童能在正常的教学环境中与正常孩子一样接受正常教育而提出的。它包括多种模式：流动模式，咨询模式，协助模式等。其特点之一是普通教师，特殊教育教师，职业教育教师，心理教师，理疗师及其他专业人士协作实施教学。他们一起针对组合班级里学生的个性特点制定统一的，特定的，具体的教学目标、计划和方案，集体讨论解决学生的个性问题，发挥各自特长，实施多样的，具体的，个性的教学，确保教学计划顺利进行，达到教学目标。”^[1]

Robinson, Betty and Robert M. (1995) 认为，协同教学的理论源于是认知发展与行为理论。双师型教师的概念源于国家教育委员会在 1998 年制定的《面向 21 世纪深化职业教育教学改革的原则意见》，是高职教育教师队伍建设的特色和重点，大力加强双师型教师队伍建设，已经成为社会和教育界的共同呼声。

协作教学，即由教师组成小组协同指导学生的一种教学方式。本文笔者引用的协作教学概念是由台湾郑博真博士于《协同教学：基本概念、实物和研究》文中提出的概念，即：“两位或两位以上的教育人员，组成教学小组，共同负责一个学生团体，在一个或几个学科（学习领域）的全部或部分，共同合作计划、教学、评估学生或评价学生。”^[2]

（2）国内研究动态：

冯娟（2011）在《中韩汉语教师协同教学的问题与对策》一文中指出：中国籍教师挟异国文化进入传统教学现场后，带来新鲜多元的文化刺激、活泼生动的教学方式和真实自然的语言环境。学生对中国教师的到来感到新鲜刺激，对中国文化的好奇和渴望亦更加膨胀，有助于创造一个互动的学习环境。协同教学中 师生均为“小小外交官”，教学的过程也是不同民族、风俗、文化碰

[1] 杨凤金. 协同教学在美国融合教育中应用的研究[D]. 华东师范大学, 2013.

[2] J. L. Trump. (1966) Team Teaching, The International Encyclopedia of Education, Vol, 546.

撞、融合的过程。

黄婷所写的《曼谷金大鹏学校中泰教师协作下汉语课堂案例分析》，采用中泰教师写作教学模式的泰国中小学汉语课堂的观察与研究，发现在这种写作模式主导下的汉语课堂上容易产生与外教独立授课教学模式下的汉语课堂迥然不同的教学问题进行深入的探讨和研究。

王樱诺介绍韩国中小学协助式教学中的教学模式进行总结，并提出了此种教学的优势。

邱碧芳所写关于互补教学，以泰国伊斯兰中学为例分析了汉语教学中高中师资问题，并提出策略。

赵海涛所写《泰国汉语课堂协助式教学问题探讨》提出了此教学方式存在的问题，例如课堂教学经验、与学生的互动等进行了分析，并提出了策略。

三、本选题的研究目的、内容、要解决的关键问题：

1. 研究的目的：

以北榄府易三仓学校汉语课采用双师协助式教学为研究对象。

北榄府易三仓学校，从小学到高中，有汉语课的学生有三千多名，老师采用的教学方式都是双师协助式教学。另外，在疫情期间，学生不得不在家上网课，线上的汉语教学也是采取双师协助模式。所以研究对象：三千名学生及所执教的十九位中文老师（其中，中国籍九位，泰国本土：十位）通过调查研究分析，发现此方式的优势与所存在的问题，对于协助式教学有一定借鉴意义。以提高北榄易三仓学校双师配合式样教学水平。笔者立足于前人研究基础之上，针对该校汉语教学现状，结合学生的心理特点及教学法，对汉语协作教学应有的模式、出现的问题及解决对策进行广泛和深入的思考研究，以期待对该校的协作教学事业有所裨益。

2. 研究的方法：

a. 问卷调查法：采用所在学校实地调查的方法，结合自身教学经验了解该校双师教学。

以及采用问卷调查获取资料。语料收集主要来自以下几个方面：学生对汉语学习兴趣、对双师教学的满意度等调查。

b. 案例法：在该校双师协调式教学中出现的问题作为例子分析所存在的问题，并结合案例给出一定的策略。分析与综合相结合，通找到该校协作教学存在问题的解决策略，最终概括该汉语教学的可用模式。

c. 访谈法：对在校职教的中泰汉语教师进行访问。搜集意见和建议。

d. 数据统计、分析法：利用统计分析法，对所得语料及数据进行分析。

e. 比较分析法

3. 研究的主要内容：

由于本人执教于泰国北榄易三仓学校，对该校汉语课的教学模式较为熟悉，获得该校汉语课堂的信息，并了解它的优劣势，这是具有泰国特色的汉语双师协作教学模式。并且疫情期间上网课，该校延续在网上采用的也是双师协作式教学。本来网课就是一种新型的学习方式，双师协作在网上和在线下也有一定差距，但这也属于该校的双师协作教学。本人分析现状，并对其中问题归纳总结。

中国教师和泰本土教师相互合作既是一次很好的相互学习的机会，也打破的教学传统一位教师唱“独角戏”的模式。双师教学通过师师互动、师生互动和生生互动来创设良好的教学情境，调动学生的学习积极性以提高教学效果的教学活动方式。有效地组织好“双师”课堂教学，可让优质资源发挥最大的效率，但如果处理不好，也会给教学造成阻碍。如何建立相互协调的双师团队也成为笔者思考的问题。此外，在疫情期间采用的是网络教学，同时两位老师在不同地点同时给一个班同学上课时和在教室里面对面的配合又有所区别，双师如何配合如何驾驭课堂在本文也提出了一些个人的看法。

4. 要解决的主要问题：

从该校典型案例分析及解决策略探讨出发，运用心理学、跨文化交际、习得理论、正负迁移理论、合作原则、协作教学等基本理论，就该校汉语协作教学模式概念、原则、方法、特点、存在的问题怎样深入分析。讨论本土教师和中国籍教师如何在课堂上配合。教学理念和教学方法如何达到一个相对契合的度等问题。

第一章 泰国北榄府易三仓学校教学现状及双师协助 教学模式的缘由、发展

第一节 泰国北榄易三仓学校汉语教学现状

泰国北榄易三仓学校创建于1979年，自2003年开始汉语科目教学至今已有19年了，该校开设有一年级至十二年级（即从小学一年级到高中三年级）。学校分为两种班，一种是MLP班（The modern language program）该种班是以英语为媒介提供数学、科学、社会研究、健康教育和体育课程的教学。计算机和英语是由外国和泰国教师教授的双语课程。汉语课，此种班采用的是一本土教师和一中国籍教师共同教学，本土泰国老师要求汉语水平 hsk5 级及以上，上课时候可以使用泰语和汉语教学，中国籍教师则使用全汉语教学；另一种班是EP班（English program），顾名思义是用全英语教学的班级，在EP班，汉语课一节是由泰国本土教师和中国籍教师共同完成，一节是由中国籍老师独立完成（必要时可用中英文教学）。一个年级有九个班，1-6班为MLP班，7-9班为EP班。MLP班平均一班有55名学生，EP班一班有30名学生。MLP班小学初中全部为男生，高中男生多女生少。EP班则为男女生混合班。

在课时设置上，MLP班一年级至九年级每个班一周有两个学时，都是双师协助教学的，十年级到十二年级由于分了文科班理科班和中文班，那只有中文班有中文课，课时会比较多，一周八节。EP班课时同MLP班。

比较分析如下表：

表 1 汉语班情况表（为 2020-2022.2 数据）

分类	MLP		EP	
学生性别	小学	全部为男生	小学	65%男生 35%女生
	初中	全部为男生	初中	60%男生 40%女生
	高中	70%男生, 30%女生	高中	60%男生 40%女生
所学汉语班级	小学	每个班级都有汉语课。 (分别为 P1-P6 的一到六班) 共 6 个班	小学	每个班级都有汉语课。(分别为 P1-P6 的七班八班九班) 共 3 个班
	初中	每个班级都有汉语课。 (分别为 M1-M3 的一到六班) 共 6 个班	初中	每个班级都有汉语课。 (分别为 M1-M3 的七班八班九班) 共 3 班
	高中	只有中文班有汉语课。 (分别为 M4-M6 的五班六班七班) 共 3 个班	高中	只有中文班有汉语课。(分别为 M4-M6 的八班九班的部分学生) 两班中的部分学生。
课时节/周及教学模式	小学	2 节/周 双师协助教学	小学	2 节/周
	初中	2 节/周 双师协助教学	初中	2 节/周 一节为双师协助教学, 一节为中国籍老师单独上课
	高中	8 节/周 双师协助教学	高中	8 节/周 四节为双师协助教学 四节为中国籍教师单独上课
所选汉语教材	小学	自编教材 和《hsk 标准教程 1》	小学	自编教材 和《hsk 标准教程 1》
	初中	《hsk 标准教程 2》	初中	自编教材 和《hsk 标准教程 2》
	高中	《汉语会话 301 句》 《hsk 标准教程 3》	高中	《汉语会话 301 句》 《hsk 标准教程 3》 《成功之路》

第二节 北榄易三仓学校要采用双师协助教学模式起因

北榄易三仓学校成立于1979年，成立初期是没有开设汉语课的，直到2003年开设了汉语课，有十二个年级，每个班每周有一节汉语课。有四位泰国本土教师授课，一位老师负责三个年级。授课老师均为汉语专业本科毕业，HSK4级及以上，教材没有统一，由老师自己选择。2004年该校和教育部合作，接受一名汉语教师志愿者（中国人），志愿者为刚毕业的金融专业的毕业生，英语达到四级，不会泰语。志愿者来之后，对学生汉语课时进行调整，增加了一节汉语外教课，由中国老师独立完成，该课与本土泰国老师课互不干扰。

在实践中发现存在以下问题：

中国籍志愿者在教学上由于不会当地语言与学生之间存在有障碍：

第一、在课堂管理上，本地学生不畏惧外国籍教师，在课堂上存在纪律混乱现象；

第二、在教学上，中国籍志愿者教师上课内容、所用教材都没有一定要求，由自身来定，存在没有循序渐进等问题。

第三、在经验上，由于该志愿者刚大学毕业并且所学专业为金融，非汉语教学，存在教学经验不足及管理经验不足等问题。

这些问题影响着学生汉语的学习，学校随后派出了有经验的泰国籍教师来协助管理课堂，由于当时本土汉语教师课时也比较满，安排来协助管理的教师为其他科目泰籍教师，和中国籍教师可以用英语进行沟通。最初的协助教学就产生了。

最初，课堂上课程内容由中国籍教师完成，泰国籍教师为管理课堂纪律，发现学生问题后及时反馈给中国老师。

第三节 双师协助式教学方式的正式确立及师资搭配

一、汉语双师协助式教学方式的确立

随着中国的快速发展，汉语热越来越热，汉语课在该校也被列入了重点学科。

2005年，学校除了原有的四位泰籍汉语教师和一名中国籍志愿者外，增加了三名中国籍教师及两名泰国籍教师。师资配置为六名泰国本土老师，四名中国老师。

至此，让本土汉语教师和中国教师相互配合正式确立。本土汉语教师除了

能在课堂上帮助中国籍教师维持秩序，更能在教学中及时为学生做翻译。课后双方教师可用汉语进行交流心得、分享教育经验，不管在课堂上还是课后双十协助教学体现出了它的优越性，课堂上井然有序，也不会出现学生听不懂的茫然状态，课后能相互协商及时对教学计划和目标进行调整改进，学生也能方便地把感受反馈给教师。

确立双师协助教学初期（2005-2006 年），泰国本土教师六人、中国籍教师四人。泰国本土教师，每位教师负责两个年级，中国籍教师每人负责三个年级。

中国籍老师在不同年级常会有不同的搭档。

中国籍教师负责汉语教学工作，本土教师组织课堂、翻译及管理课堂纪律。从 2005 年起，该校就确立了汉语课双师协助式教学。

二、师资配置及教师情况（从 2005 年到 2022 年 2 月）

确立双师协助教学模式后，每位中国籍教师都有了本土汉语教师作为搭档，根据课时的需求，还有学校经费的原因，初期本土教师多于中国籍教师，现如今中国籍教师数量多于本土教师。

搭配时，也不是一一对应，在不同年级，搭配的对象也不是同一位老师。

自 2005 年时，泰本土教师 6 人，中国教师 4 人到现如今泰本土教师 9 人中国教师 10 人。

笔者对在校十六年间的汉语教师通过调查走访收集资料后做了统计：

（附上统计表格如下）：

表 2 汉语教师情况表（为 2005-2022.2 数据）

（2005-2007 年）

年份情况	2005 年	2006 年	2007 年
	人数	6 人	6 人
性别	女：6 人	女：6 人	女：6 人
	男：无	男：无	男：无
学历	本科：6 人	本科：6 人	本科：6 人
汉语教学经验	五年以上经验：0 人	五年以上经验：0 人	五年以上经验：0 人
	4-5 年经验：1 人	4-5 年经验：1 人	4-5 年经验：2 人
	1-3 年经验：5 人	1-3 年经验：5 人	1-3 年经验：4 人
	1 年以下经验：0 人	1 年以下经验：0 人	1 年以下经验：0 人
汉语水平	Hsk4：6 人	Hsk4：6 人	Hsk4：6 人
年份情况	2005 年	2006 年	2007 年
	人数	4	4
性别	女：3 人	女：3	女：4
	男：1 人	男：1	男：1
学历	本科：4 人	本科：4 人	本科：5 人
汉语教学经验	五年以上经验：0 人	五年以上经验：0 人	五年以上经验：0 人
	4-5 年经验：0 人	4-5 年经验：1 人	4-5 年经验：0 人
	1-3 年经验：2 人	1-3 年经验：3 人	1-3 年经验：3 人
	1 年以下经验：2 人	1 年以下经验：0 人	1 年以下经验：2 人
专业	2 人金融 2 人对外汉语	2 人金融 2 人对外汉语	1 人金融 2 人对外汉语 2 人汉语言文学

(2008-2010年)

年份 情况	2008年	2009年	2010年
	人数	6人	6人
性别	女: 6人	女: 6人	女: 6人
	男: 无	男: 无	男: 1人
学历	本科: 5人 研究生: 1人	本科: 5人 研究生: 1人	本科: 6人 研究生: 1人
汉语教 学经验	五年以上经验: 0人	五年以上经验: 5人	五年以上经验: 5人
	4-5年经验: 5	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人
	1-3年经验: 0人	1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人
	1年以下经验: 1人	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人
汉语水 平	Hsk4: 2人 Hsk5: 3人	Hsk5: 6人	Hsk5: 7人
年份 情况	2008年	2009年	2010年
	人数	5人	6人
性别	女: 4人	女: 4人	女: 5
	男: 1人	男: 2人	男: 1
学历	本科: 5人	本科: 4人	本科: 4人
汉语教 学经验	五年以上经验: 0人	五年以上经验: 3人	五年以上经验: 4人
	4-5年经验: 3人	4-5年经验: 2人	4-5年经验: 0人
	1-3年经验: 2人	1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人
	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人
专业	1人金融 2人对外汉语 2人汉语言文学	1人金融 2人对外汉语 2人汉语言文学 1人历史	2人对外汉语 3人汉语言文学 1人中医

(2011-2013年)

	年份 情况	2011年	2012年	2013年
	泰国籍本土汉语教师	人数	7人	7人
性别		女: 6人	女: 6人	女: 6人
		男: 1人	男: 1人	男: 1人
学历		本科: 6人 研究生: 1人	本科: 6人 研究生: 1人	本科: 7人 研究生: 1人
汉语 教学 经验		五年以上经验: 5人	五年以上经验: 5人	五年以上经验: 5人
		4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 1人
		1-3年经验: 2人	1-3年经验: 2人	1-3年经验: 0人
		1年以下经验: 1人	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人
汉语水平		Hsk4: 1人 Hsk5: 6人	Hsk5: 7人	Hsk4: 1人 Hsk5: 6人
中国籍汉语教师			2011年	2012年
	人数	6人	6人	6人
	性别	女: 5人	女: 5人	女: 5
		男: 1人	男: 1人	男: 1
	学历	本科: 6人	本科: 6人	本科: 4人
	汉语 教学 经验	五年以上经验: 3人	五年以上经验: 3人	五年以上经验: 3人
		4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 1人
		1-3年经验: 3人	1-3年经验: 3人	1-3年经验: 2人
		1年以下经验: 0人	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 0人
	专业	2人对外汉语 3人汉语言文学 1人中医	2人对外汉语 2人汉语言文学 1人中医 1人泰语	2人对外汉语 2人汉语言文学 1人中医 1人泰语

(2014-2016年)

	年份情况	2014年	2015年	2016年
	泰国籍本土汉语教师	人数	7人	8人
性别		女: 6人	女: 7人	女: 7人
		男: 1人	男: 1人	男: 1人
学历		本科: 6人 研究生: 1人	本科: 5人 研究生: 3人	本科: 5人 研究生: 3人
汉语教学经验		五年以上经验: 6人	五年以上经验: 6人	五年以上经验: 6人
		4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 1人
		1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人
		1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人	1年以下经验: 人
汉语水平		Hsk4: 1人 Hsk5: 4人 Hsk6: 2人	Hsk5: 6人 Hsk6: 2人	Hsk5: 6人 Hsk6: 2人
中国籍汉语教师			2014年	2015年
	人数	6人	8人	8人
	性别	女: 5人	女: 5人	女: 5
		男: 1人	男: 3人	男: 3
	学历	本科: 6人	本科: 8人	本科: 8人
	汉语教学经验	五年以上经验: 3人	五年以上经验: 4人	五年以上经验: 4人
		4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 0人
		1-3年经验: 2人	1-3年经验: 2人	1-3年经验: 4人
		1年以下经验: 1人	1年以下经验: 2人	1年以下经验: 0人
	专业	2人对外汉语 1人中医 1人泰语 1人新闻 1人美术	2人对外汉语 1人中医 1人泰语 1人汉语言文学 1人新闻 1人美术 1人金融	2人对外汉语 1人中医 1人泰语 1人汉语言文学 1人新闻 1人美术 1人金融

(2017-2019年)

	年份情况	2017年	2018年	2019年
	泰国籍本土汉语教师	人数	8人	8人
性别		女: 7人	女: 6人	女: 7人
		男: 1人	男: 2人	男: 2人
学历		本科: 5人 研究生: 3人	本科: 5人 研究生: 3人	本科: 5人 研究生: 3人
汉语教学经验		五年以上经验: 6人	五年以上经验: 6人	五年以上经验: 6人
		4-5年经验: 1人	4-5年经验: 0人	4-5年经验: 1人
		1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人	1-3年经验: 1人
		1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人	1年以下经验: 1人
汉语水平		Hsk5: 6人 Hsk6: 2人	Hsk5: 5人 Hsk6: 3人	Hsk5: 6人 Hsk6: 3人
中国籍汉语教师			2017年	2018年
	人数	8人	8人	9人
	性别	女: 5人	女: 5人	女: 6
		男: 3人	男: 3人	男: 3
	学历	本科: 7人 研究生: 1人	本科: 7人 研究生: 1人	本科: 9人
	汉语教学经验	五年以上经验: 4人	五年以上经验: 4人	五年以上经验: 5人
		4-5年经验: 0人	4-5年经验: 1人	4-5年经验: 1人
		1-3年经验: 4人	1-3年经验: 3人	1-3年经验: 3人
		1年以下经验: 1人	1年以下经验: 0人	1年以下经验: 1人
	专业	2人对外汉语 1人中医 1人泰语 1人新闻 1人美术	2人对外汉语 1人中医 1人泰语 1人汉语言文学 1人新闻 1人美术 1人金融	1人对外汉语 1人中医 1人泰语 3人汉语言文学 2人美术 1人金融

(2020-2022年2月)

	年份情况	2020年	2021年	2022年2月
	泰国籍本土汉语教师	人数	9人	9人
性别		女：7人	女：7人	女：7人
		男：2人	男：2人	男：2人
学历		本科：5人 研究生：4人	本科：5人 研究生：4人	本科：5人 研究生：4人
汉语教学经验		五年以上经验：5人	五年以上经验： 6人	五年以上经验： 6人
		4-5年经验：1人	4-5年经验：2人	4-5年经验：2人
		1-3年经验：2人	1-3年经验：1人	1-3年经验：1人
		1年以下经验：1人	1年以下经验： 0人	1年以下经验： 0人
汉语水平		Hsk5：3人 Hsk6：5人	Hsk5：3人 Hsk6：5人	Hsk5：3人 Hsk6：5人
中国籍汉语教师			2020年	2021年
	人数	9人	10人	10人
	性别	女：5人	女：6人	女：6人
		男：3人	男：3人	男：3人
	学历	本科：9人	本科：10人	本科：10人
	汉语教学经验	五年以上经验：5人	五年以上经验： 5人	五年以上经验： 5人
		4-5年经验：0人	4-5年经验：0人	4-5年经验：0人
		1-3年经验：4人	1-3年经验：4人	1-3年经验：4人
		1年以下经验：0人	1年以下经验： 1人	1年以下经验： 0人
	专业	1人对外汉语 1人中医 1人泰语 3人汉语言文学 2人美术 1人金融	1人对外汉语 1人中医 1人泰语 4人汉语言文学 2人美术 1人金融	1人对外汉语 1人中医 1人泰语 4人汉语言文学 2人美术 1人金融

从统计分析如下：

第一，本土汉语教师和中国籍教师所需人数都成递增趋势；

第二，初期男性汉语教师较少，多为女性，如今男性汉语教师也有所增加；

第三、初期，对泰国籍汉语教师汉语水平要求为 HSK4，随后要求有所提高至 HSK5 或 HSK6；

第四，初期泰国籍本土汉语教师都为本科学历，如今研究生学历人数上涨；

第五，中国籍教师所学专业参差不齐，除了本专业为对外汉语、汉语言文学之外，还存在专业为金融、美术、中医、泰语等专业；

第六，该校泰国籍本土汉语教师流动性较小；中国籍汉语教师百分之九十也持续在该校执教三年及以上。

第七，每年泰本土汉语教师人数和中国籍汉语教师人数都不对等，所以搭配时，搭档不会固定只是一个人，会出现一本土教师搭配多名中国籍教师或者一名中国籍教师搭配多名本土教师的情况。

笔者也发放调查问卷给高中学生：问题为：你是否觉得有请中国籍汉语教师来授课的必要，如果请了汉语教师你希望通过汉语教师提高哪方面的能力？以及你是否觉得有双师协助教学的必要，是否喜欢双师协助模式。收回统计：



图 1 是否有必要请中国籍汉语教师统计图

发放问卷 170 份，收回 145 份，统计，其中 128 位受访同学均表示有请中国籍汉语教师的必要，17 位觉得无所谓。

表 3 想通过中国籍汉语教师提高的技能调查

想通过中国籍汉语教师提高的技能	学生占比
口语交际能力	71%
听力理解	20%
写作技能	9%

在想通过中国籍教师指导提高技能，103 位同学选择了口语交际，29 位选择了听力理解，13 位选择了选择了汉语写作。

第二章 从课前、课中、课后看双师协作及 对所执教高一汉语班个案分析

本章主要针对笔者所教授泰国北榄易三仓高一汉语班级为主要研究对象，调查分析自身和搭档在课前、课中、课后配合做，也对学生满意程度进行调查并选取个案进行分析。

选择高一年级为对象主要有以下原因：

第一、高一笔者所执教的班级比较多，笔者比较熟悉和了解；

第二、高一开始分班，有英语班、科学班和汉语班。有专门选择汉语专业的学生；

第三、在发放问卷时，高年级学生较及时、准确回复；

第四、高一年级笔者有两位泰国本土搭档，常年搭配，较固定。

第五、高一汉语班，汉语课程相对多些，课时每周八节。多于非汉语班。

第一节 高一汉语班学生情况。

在绪论里已介绍过泰国北榄易三仓学校班级主要分为两类，一类是MLP班，另一类为EP班。笔者所选取的对象为高一EP和MLP的中文班。

高一mlp中文班有m4/5、m4/6、m4/7(共165人)

高一ep中文班有m4/9(共5人)

高一中文班总人数为170人，通过观察、访谈和问卷调查等方法进行研究。

笔者发放调查问卷，用以了解学生情况。发放170份，收回170，回收有效率百分之百。

问卷调查围绕学生基本信息、是否喜欢汉语、学习汉语的动机、在高一前是否有汉语基础（学习过多长时间汉语）、是否喜欢双师协助式教学模式、喜欢该模式原因/不喜欢该模式原因等问题展开。

高一汉语班，男生总共108人，占64%，女生总数62人，占36%。自身喜欢汉语的学生占91%，喜欢双师协助式汉语教学模式占97.5%。

表 4 高一汉语班学生基础情况

班级	人数		喜欢学习汉语占比	喜欢双师协助教学占比
M4/5	55 人	男: 36	90%	97%
		女: 19		
M4/6	56 人	男: 38	86%	95%
		女: 18		
M4/7	54 人	男: 34	89%	98%
		女: 20		
M4/9	5 人	男: 0	100%	100%
		女: 5		

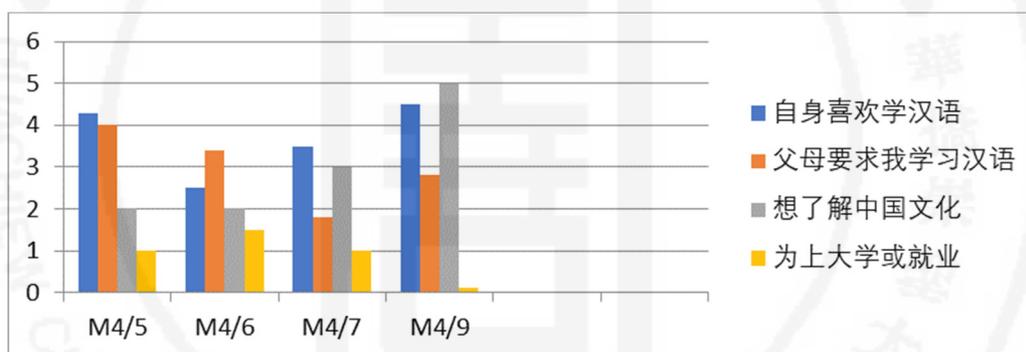


图 2 高一汉语班学习汉语动机统计

调查问卷询问了高一汉语班学习汉语的目的，其中“自身喜欢学汉语”人数最多，其次为“想了解中国文化”，再次为被父母要求学习及为了上大学或者就业。

第二节 双师协助教学流程、模式调查

汉语双师协助教学不仅仅是在教学课堂中，它配合的过程可以分为每学期开学前的制定学习计划、安排进度，选取教材或双师协助编写教材，课前的准备工作，课堂教学过程中的管理讲解配合情况以及课后的作业批改处理学生的反馈，考试试卷的批改总结写评语等环节。以下主要从课前、课中、课后方面开展。

一、课前的双师协助

双师协助教学从课前的准备工作开始，笔者运用访谈法，询问该校 19 汉语教师关于课前准备例如：制定汉语课教学计划、双师如何备课、准备教学道具、选择教材、课前如何协商等问题进行访问。

关于制定教学计划：询问了十九名汉语教师，十九名教师均表示制定教学计划是由泰国本土教师独立完成后给中国籍老师看。即制定教学由泰国本土教师完成 100%。

备课环节：最重要的环节就是备课。这一环节不管是中国籍教师或者泰国本土教师都要做准备。根据访谈得知：每个学期开学前双师就是开始选取教材或者相互协助编写教材。课前的备课工作，按照教学计划，主要由中国籍教师先把备课的内容准备好，例如写教案给配搭的本土老师过目，进而把想怎么组织教学思路理清叙述给本土教师，两人协商可行性，本土教师再加入自己思路对中国籍教师教案进行调整修改或遵循中国籍教师思路。

由于高一不同种类班级搭配的搭档不同，所以习惯不同，就目前搭配的情况发放调查问卷后做以下统计：

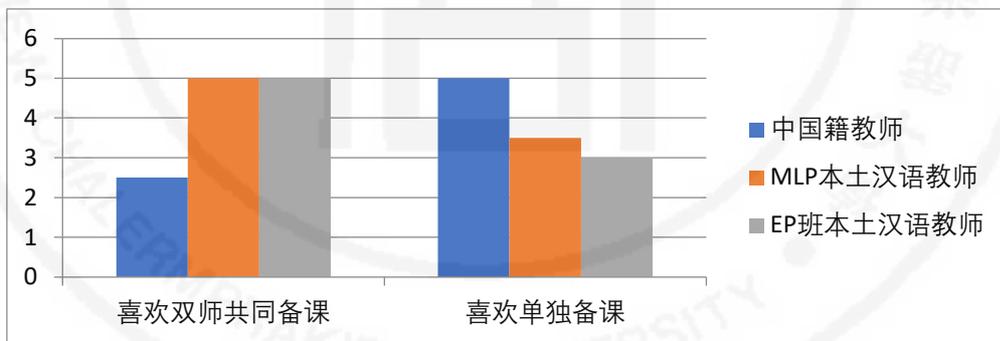


图 3 喜欢的备课方式统计

根据调查可以看出，中国籍教师倾向于自己先备课，泰国籍本土教师倾向于双师共同备课。

访谈得知最常用的方式是中国籍汉语教师单独备课，进而由泰国籍教师翻译并完善做加工工作。中国籍教师准备“教什么”，怎么教，课堂活动的设计，泰国籍本土教师以此为基础做好翻译工作，进而加入自己想补充的部分。

除了做好备课，明确教学目标，课前的双师沟通交流是必不可少的，也是关键步骤，这有助于课堂上配合的默契，而不是自己讲自己的，也能让各自发挥出长处有利于学生听课。

关于课前所需的准备：教具在教学中有利于学生的探索、记忆促进学生主动学习，备教具有助于实现教学目标，是实现教学目标的手段和措施。借助教具往往更形象、直观也能活跃课堂气氛，提高学生学习兴趣。由于汉语课堂教具的缺乏，往往教师得自己做。这里包括：制作 ppt、制作生词卡、道具。通过与 19 位汉语教师的访谈得到结论如下：ppt 的制作，由于中国籍汉语教师完成，占 100%；生词卡的制作，由中国籍汉语教师完成，占 100%；小道具的制作共同协作完成，中国籍汉语教师占 50%，泰国本土汉语教师 50%。

二、课堂中的双师协助式教学

关于课堂中的双师协助式教学模式，参阅邢丹平的《系统教学实施模式的构建和应用研究》介绍了六种模式及黄琳的《韩国小学汉语协作教学现状考察与研究》对这六种模式做的介绍，结合该校课堂，都有实施过，以下先对六种模式做个介绍：

1. 课中双师协助模式

(1) 轮流主导模式（常用于经典模式）

单师教学时，常常由教师做主导，当一个课堂出现两位都是有经验的教师时先由一位教师主导教学，另一位则先充当助教或协助者、由主导教师教授，协助者观察学生情况，对学生进行提问等做辅助工作。这种模式需要在课堂中安排好各自的教学时间，考验双师之间的默契度。共同设计教学活动、确认教学目标内容。两位教师各有主导的部分，轮流主导，创造个充满活力的教学场景。

(2) 主从模式（一主一副模式）

这种模式是一人主导另外一人辅助的模式，分工比较明确。

(3) 分组模式（平行教学模式）

分组指的是给学生分组，这种模式是教师根据学生实际情况将学生分组，例如按照学生的学习兴趣或者学生的优势，在分配时候学生人数会尽量分配平均。

一组由泰国本土汉语老师负责，一组由就中国籍老师负责。

(4) 互补模式

该模式与一主一副模式接近。但互补模式更强调于由双师中的一位教师主导教学，另一位不参与只扮演观察者角色。这位教师重点是放在观察、记录学生上。课后再与主导老师讨论学生情况。

(5) 五补救模式（强弱模式）

这种模式名称“强弱”不是针对双师的一个老师强一个老师弱，而是说一个班里面总有学得特别快的学生，也存在学得特别吃力的学生，在一位老师进行教学时，当另一位老师发现某位同学效率特别低，没有听懂时，可在课堂上，不影响其他同学的情况下，小声给该同学进行私人辅导。

(6) 轮流式——行进模式

这样的模式意为，让教师在指定位置，以轮流方式指导学生。例如：把课程的内容分为前后两个部分。一位教师负责上前面部分内容，另一位教师负责后面部分内容。学生们先在一位教师所在位置学习前部分内容后移动到另一位教师位置学习后部分内容。每位教师都能指导到每个学生，内容为双师协商上自己所需要教授的那部分内容。

笔者对该校汉语教师，中国籍教师 10 人，泰国籍 9 人，共 19 名教师，发放了调查问卷（其中包括自己），以调查和搭档之间在配合时最常采取的模式。

收回调查问卷后，统计如下表：

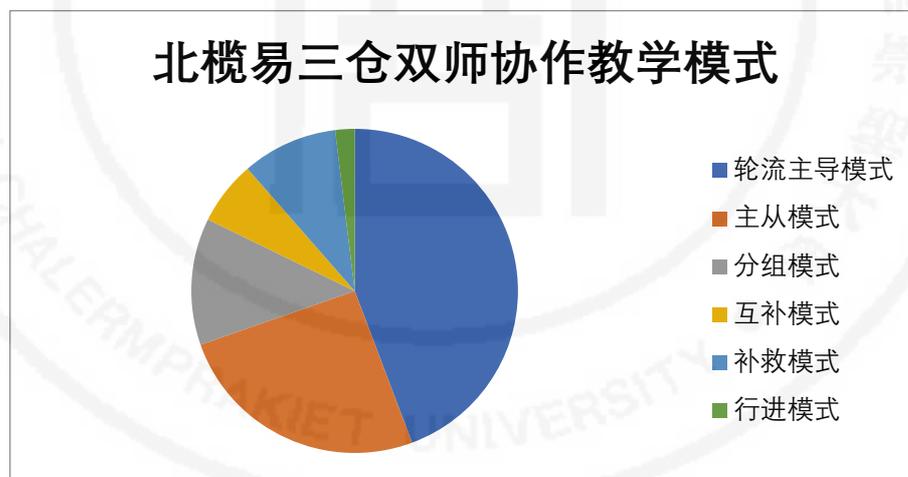


图 4 北榄易三仓双师协作教学模式

泰国北榄易三仓双师协作教学模式（从采用最多到最少）依次为：轮流主导模式、主从模式、分组模式、补救模式、互补模式、行进模式。

高一 MLP 班和 EP 班亦采用轮流主导模式最多。

2. 轮流主导模式在泰国北榄易三仓学校的运用：

在泰国北榄易三仓学校里运用最多，特别小学部常常运用该模式，中国籍教师和泰国本土教师各司其职，在课堂中分工明确，先由中国籍教师在语音上做主导做示范，在文化上做讲解，当涉及到学生不能听懂的练习及语法部分

时，泰国本土教师就转为主导老师。

该模式在对高一学生进行授课时，也同样适用，在做新课文的带读讲解时由中国籍老师负责，当设计到复杂语法问题时由泰国籍老师来讲解。这种模式考察着双师间的默契度，但对学生语感的提高和语法的掌握又是比较好的。

3. 主从模式（一主一从模式）在泰国北榄易三仓学校的运用：

这种模式在泰国北榄易三仓学校也较为常见，特别是一位有经验的中国籍教师和一位经验较少的泰国本土教师间或是一位有经验的泰国本土教师和一位经验较少的中国籍教师间搭配时，常常会用到此模式。

这种模式较易实施，在该校课堂上常见为，一位老师上课，另一位老师负责管理课堂纪律，这特别是对学校有新的中国籍教师来时，锻炼新教师授课能力，而泰国籍有经验教师则能维持好课堂纪律，观察学生对中国籍教师授课的接受程度后来提醒中国籍教师做出相应调整。

高一的课堂上，运用该模式时，常常是课文内容对学生不太难，可由中国籍教师独立完成教学，泰国本土教师做管理工作，必要时辅助翻译。

此模式优点：课堂纪律比较好，主导老师一个主讲思路不会被打乱。步骤有条不紊。

4. 分组模式在泰国北榄易三仓学校的运用：

在泰国北榄易三仓学校，分组模式的运用，在汉语活动课上会才用该方式，汉语活动课是一门课外学生自愿选择的课程，学生年级存在跨度，小学一年级到三年级选了汉语课外活动的学生在一个班，小学四年级到六年级的一个班。

由于年级存在跨度，学生进度、接受度差异比较明显，低年级的课堂注意力、理解力要低于高年级同学，在汉语课外活动课上导致有的同学学得很快，完成得很快，有得比较慢。为避免这样的状况，给学生进行了分组，双师进行分组教学。

针对高一的课外活动课及中途有插班生转入的情况时，往往也会采取分组模式。两位教师在同一课堂内负责自己分到的组。

分组教学优势：分组后学生人数少，老师方便有针对性的进行教学。

5. 补救模式（强弱模式）在泰国北榄易三仓学校的运用：

该模式在泰国北榄易三仓学校偶尔根据课堂情况也用到，就是在一位老师上课时，某位同学不知所云被协助教师发现时，会小声询问该生情况。

优点：补救工作有助于班级均衡发展。但缺点也很明显，可能会打扰到主讲老师教学的进行，也会影响到周围同学的听课。所以在该校较少使用。

6. 互补模式在泰国北榄易三仓学校的运用:

在泰国北榄易三仓学校双师配合中,运用该模式较少,是在初期时,中国籍教师在教学中不太有经验,另外,由于不会泰语无法和学生比较好的沟通也不能管理好课堂纪律而学校派出一名泰国籍非汉语科目教师协助教学时,会运用到该模式。高一也是在有新的无经验教师插入搭配时才运用到该模式。

优点:有助于保持好的课堂秩序,提高教学效率。

7. 行进模式在泰国北榄易三仓学校的运用:

该模式在泰国北榄易三仓的高一教学中运用的较少。主要用于汉语课课外活动中,例如老师准备的中国文化知识、中国小故事或者一些手工制作时,会采用该模式。一位老师负责前半部分,另一位老师负责后半部分。先组织学生到第一位老师位置完成一半,又组织学生到第二位老师位置完成剩下部分。

该模式优点:让学生参与到课堂中来,调动学生积极性,有参与感,同学之间在课上也有互相切磋的机会。

8. 课中流程观察(采取高一 MLP 班和 EP 班个案分析)

笔者选择了高一 MLP 其中一个班,和 EP 班同样内容的课堂观察。选取教授内容为《汉语会话 301 句》第八课《现在几点》。

a. 观察高一 MLP 班

学生:55 人,

汉语教师:中国籍汉语教师十年以上教学经验

泰国籍汉语教师十年以上教学经验

(二人固定搭配教高一已三年以上)

采用模式:轮流主导模式

观察课时:1 课时(50 分钟)

内容:《现在几点》

教学用具:ppt、生字卡、教学用时钟

表 5 上课记录

步骤	中国籍汉语教师	泰国本土汉语教师
组织教学	中国籍教师跟学生相互问好 (用汉语)	泰国本土教师跟学生问好(用汉语)
预热导入	拿出道具教学时钟 问：“这是什么？” “这是钟”	用手指钟，并用中文重复“这是什么？” 用中文说三遍“钟、钟、钟”然后翻译成泰语一遍。
	走进第一排学生，指着表中的数字问学生，“这是几？”	观察、监督学生
	老师单个对学生进行提问。	观察学生，学生如果答出来，给与一定鼓励(用汉语)，没有答出来，给与一点提示。 再打不出来，就请另外的同学回答。
	带领学生一起读数字 打开 ppt，手指 ppt 图片引出新课《现在几点》	观察、监督
进入新课 《现在几点》	领读“现在几点”，让学生齐读	写板书“现在”“几”“点”并注有拼音
	观察学生	指板书，领读“现在”“几”“点”，由学生跟读。
	观察学生	让学生猜一猜“现在”“几”“点”的意思
	观察学生	泰语解释：“现在”“几”“点” “现在几点”
	用 ppt 展示钟表的图片，老师引出“一点” 老师说“一点”	翻译“点”，并带读。
	道具展示一点、三点、四点……十二点”让学生自行说出来	观察学生后 让学生对整点时间进行练习

步骤	中国籍汉语教师	泰国本土汉语教师
进入新课 《现在几点》	把道具调到“二点”，告诉同学要读“两点” 强调“两”	翻译“两点”
	观察学生	用泰语介绍“两”的用法，两和二的不同。
	带领学生做一个“二”和“两”的小练习	观察学生
	用 ppt 展示时间（十二点十分）”提问学生	用泰语翻译
	引出生词： 分、秒、零、刻、半 对这几个词进行领读、齐读，告诉学生正确的读法，让学生注意汉字字形。	翻译成泰语。 用泰语进一步讲解“分、秒、零、刻、半”，让学生记住意思。
	讲解一刻、三刻	翻译
	讲解“半”	翻译
课堂活动	给学生分组， 听学生说时间，并纠正。	带学生玩小游戏。把制作好的道具发给学生，让学生练习时间读法。
	老师在黑板上画一个没有时针、分针的表。	用泰语说明游戏规则，让同学同中国籍老师说时间，同学自己上来画出分针和秒针
课堂作业	教写：现在、几、点	观看、监督
布置家庭作业	让回家抄写： 秒、零、刻、半、分	翻译

该班，课堂教学共用时 50 分钟，除去做课堂练习时间外，中国籍汉语教师课堂教学时长约为 26 分钟，泰国籍汉语教师课堂教学用时约为 20 分钟。

两位教师合作一气呵成，由于两位教师经验都比较丰富，并且配合精要为三年以上，对彼此比较了解，课中没有在商量，配合较为默契，时间把控紧凑，课堂气氛比较活跃，也没有出现学生听不懂汉语课的情况。泰国籍本土教师能及时发现学生薄弱或者带有疑虑环节，进行解释说明，激发学生学习兴趣。中国籍教师安排得也比较有调理。此课中出现了一些生词，中国籍老师对生词进行带读、讲解、举例，泰国籍教师进行了翻译、补充，邀请同学读、造句、回答问题等。

通过两位老师的配合，让学生更加理解该课内容。该班双师模式为轮流主导。

b. 观察高一 EP 班

学生：5 人，

汉语教师：中国籍汉语教师十年以上教学经验

泰国籍汉语教师一年教学经验

采用模式：一主一副主从模式

观察课时：1 课时（50 分钟）

内容：《现在几点》

教学用具：ppt、生字卡、教学用时钟

表 6 上课记录 (EP)

步骤	中国籍汉语教师	泰国本土汉语教师
组织教学	中国籍教师跟学生相互问好 (用汉语)	泰国本土教师跟学生问好 (用汉语)
预热导入	拿出道具教学时钟 问：“这是什么？” 用汉语告诉学生这是“钟”	用泰语翻译“这是什么”
	出示 ppt, 复习数字 1-60	翻译“复习数字”
	走进第一排学生, 指着表中的数字问学生, “这是几？” 老师单个对学生提问。	翻译“这是什么数字”
	带领学生一起读数字 打开 ppt, 手指 ppt 图片引出新课《现在几点》	观察、监督 翻译“现在几点”
进入新课 《现在几点》	领读“现在几点”, 让学生齐读	重复“现在几点”, 再次翻译为泰文
	单独读“现在”、“几”、“点”	重复“现在”“几”“点”翻译成泰文
	观察学生	让学生猜一猜“现在”“几”“点”的意思
	观察学生	泰语解释: “现在”“几”“点” “现在几点”
	用 ppt 展示钟表的图片, 老师引出“一点” 老师说“一点”	翻译“一点”
	道具展示一点、三点、四点...十二点”让学生自行说出来	翻译“一点...十二点”
	把道具调到“二点”, 告诉同学要读“两点” 强调“两”	翻译“两点”泰语解释“两”的用法
	观察学生	

步骤	中国籍汉语教师	泰国本土汉语教师
进入 新课 《现在 几点》	带领学生做一个“二”和“两”的小练习	观察学生
	用 ppt 展示时间（十二点十分）”提问学生	用泰语翻译
	引出生词： 分、秒、零、刻、半 对这几个词进行领读、齐读，告诉学生正确的读法，让学生注意汉字字形。	翻译成泰语。
	讲解一刻、三刻	翻译
	讲解“半”	翻译
课堂 活动	给学生分组， 听学生说时间，并纠正。 带学生玩小游戏。把制作好的道具发给学生，让学生练习时间读法。	观察、监督、纠正
	老师在黑板上画一个没有时针、分针的表。	用泰语说明游戏规则，让同学同中国籍老师说时间，同学自己上来画出分针和秒针
课堂作 业	教写：现在、几、点	观看、监督
布置家 庭作业	让回家抄写： 秒、零、刻、半、分	翻译

该班，课堂教学共用时 50 分钟，除去课堂练习外，中国籍汉语教师课堂教学时长约为 30 分钟，泰国籍汉语教师课堂教学用时约为 10 分钟。

采用的模式是中国籍教师为主导，本土教师主要做翻译工作，观察课中学生状态，中国籍教师组织好课堂，向学生展示汉语发音。当中国籍老师讲解语法点时，例如“二、两”，学生不太专注，等待着听泰国本土教师翻译，该课上，中国老师的每句话，本土教师都会翻译成泰语，学生除了跟读汉语外，讲解还是比较依赖母语。

在以上高一 MLP 和高一 EP 班，同内容课程，不同双师配搭，采取模式不同的情况下，总结如下：

一班采用的是轮流主导模式，一班采用一主一副模式，MLP 班，双师发挥出自身优势，各自分工明确，课中双方互相协助，共同完成教学任务，在课中教学时长也接近，当中国籍老师领读、讲解生词后，本土教师以当地学生比较好理解的方式再来讲解一次。在学生明白的地方，观察监督学生或做简单翻译工作，双师主次有序，课堂内容显得充实而丰富，既听着中国籍教师的发音，了解着中国文化，又能彻底地明白此节课内容。双师在课中都不会觉得太累。EP 班采用一主一副模式，在此节课中是中国籍老师为主导，本土教师主要做翻译，本土学生也跟学生一样听着老师讲解，在中国籍教师讲解词汇和语法点时，本土教师也没有插入自己的教学方法，在课中学生也体现出等待本土老师翻译情况，中国籍教师讲课时长也远高于本土教师，当然，这样一节课学生听到纯正汉语的时长也会略高，这也有助于学生听力的提高。

三、课后的双师协助

双师协作贯穿于课前、课中和课后，课后各环节，课后包括作业批改、课后给有疑问的学生单独辅导，听学生的反馈、家长的反馈与家长沟通，一系列课后工作，还是存在双师协助。

关于课后批改作业发放了调查问卷，收到回复，统计如下：

1. 作业批改

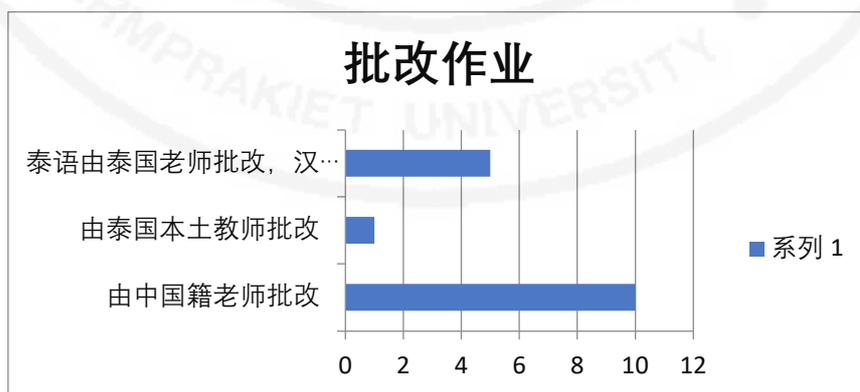


图 5 批改作业情况

可见课后批改作业，最多的是由中国籍教师自行完成占 63.5%，其次是汉语部分由中国籍老师批改，泰语部分由泰国本土老师批改，占 31%；最少是由泰国本土教师独立批改，仅占 5.5%。由中国籍教师单独完成，优点：比较好掌握

学生作业完整度、汉语对错，效率也高，缺点是遇到翻译题之类，无法独立完成批改。双师协助式批改，优点：解决翻译的问题，缺点：效率太低。

高一，作业批改调查：

汉语作业分为：写作、听力训练（为选择题）、课后书上练习（题型多种多样）

由于中国籍老师已有五年以上经验，以会基础泰语。

批改情况：写作由中国籍教师独立完成；写作由中国籍教师独立完成；课后练习由中国籍老师独立完成（泰语不会的部分求助搭档，协助完成）。

2. 出考试试卷及批改

考试主要是中期考和期末考，一年总共四次。该校由任课老师自行出题。调查统计如下：

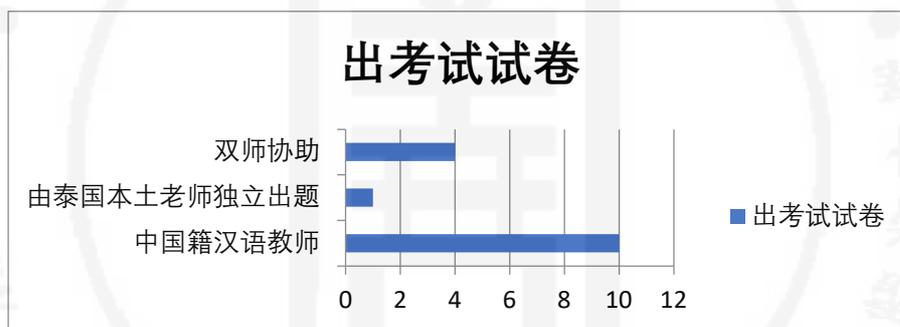


图 6 出考试试卷情况

出卷人主要是中国籍教师，因题目中需出现泰语时，可请泰国本土教师协助完成。

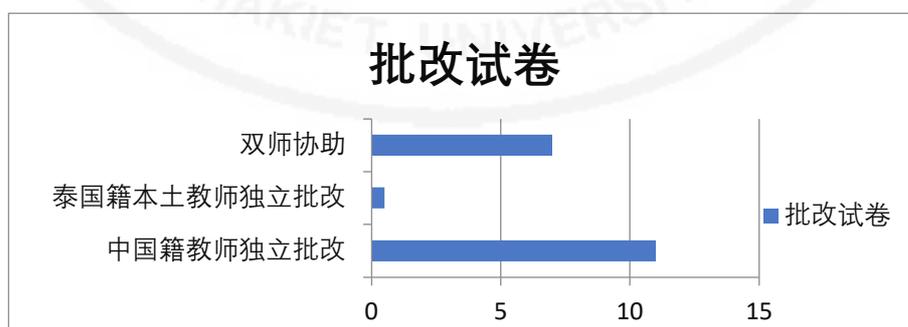


图 7 批改试卷情况

该校的考试题型比较固定，总共 55 题，50 题为选择，5 题为手写（包括连词成句、汉翻泰、泰翻汉）。选择题均有中国籍教师完成批改，手写题酌情可求助本土教师协作完成。

3. 登分

学生的分数由出勤分、上课回答问题分、作业分和考试分这几部分构成。关于学生分数的统计调查如下：

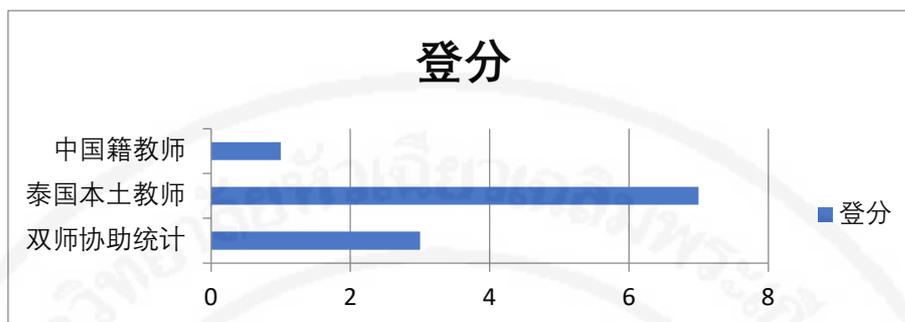


图 8 登分情况

对学分数数的登记，主要由泰国籍本土教师来处理，泰国籍本土教师都有当班主任的经验，在班里对学生的点名、课堂纪律的管理，都由本土教师来做，这一部分的考评也由本土教师给与，作业和考试试卷批改后，中国籍汉语教师会把作业和试卷交给本土教师，本土教师进行分数登记。所以关于登分工作，80%是由本土教师完成。

4. 课后给学生进行单独辅导、和学生家长沟通以及双师课后的交流反思。发放问卷给 19 位老师。

表 7 课后情况

问题	泰国籍本土汉语教师 (9 名)	中国籍汉语教师 (10 名)
课后是否会给基础薄弱学生进行单独辅导	会 (5 名) 不会 (4 名)	会 (7 名) 不会 (3 名)
是否会主动和学生家长沟通	会 (9 名) 不会 (0)	会 (0) 不会 (9 名)
课后是否和搭档交流反思	会 (9 名) 不会 (0)	会 (10 名) 不会 (0)

发放的问卷和笔者在学校的实践体验一致，课后给基础薄弱的学生单独辅导，主要问题是对所学词汇没有记下来，还不会书写，发音不标准，课堂上的教学时间有限，中国籍教师会对有问题的学生进行课后辅导，由于学生数量少，问题又是语音方面问题多见，此时就不用双师协助了，中国籍汉语教师可

独立解决或者本土教师独立解决。

课后还包括和学生家长的沟通，家长是学生教育的支持者、合作者，有效地沟通会使家校合作更加紧密。老师与家长沟通也能让家长清楚孩子在学校情况，

根据问卷调查可发现，泰国籍本土教师会主动独立地和家长沟通，中国籍教师无人主动和家长沟通，进一步访问调查得出，在双师协作中，学生情况中国籍教师会反应给本土搭档，由本土搭档记录下来，在需要和家长沟通时，是由本土教师去进行沟通。这样避免了中国籍老师因语言问题而造成误解。

再者，课后还包括课程结束后的反思，“反思是教师自觉地把自己的课堂教学实践作为认识对象进行全面而深入的冷静思考和总结”它既可提高自身又能改进教学。通过访谈该校汉语教师，了解到，该校在办公室的安排上，是按照配合的搭档在同一间办公室，这就方便搭档间的沟通，课后的反思，常利用课间在办公室之时或中午一同吃午饭时讨论。围绕的点是以下几点：这节课上的好的地方、没有讲清楚的地方、学生在课堂上的表现、彼此觉得对方在教学中出现的问题进行口头讨论。

这一环节，访问了十九位教师，每位都和搭档有这一环节，教学反思能让教师提升教学技能、更新教学理念，在双方搭配时能改进教学方法并让双方的教学方法比较好的融合在一起，总之有助于提高教学水平。是双师协作中必不可少的环节。

第三章 疫情期间，汉语课采用网课方式下的 双师协作教学

自2020年4月第三轮疫情爆发后，泰国北榄易三仓通知教师和学生在家进行网课，开启了线上教学。随着互联网的普及、科技的提高，在疫情期间，也能实现教学，这种新型模式打破传统坐在教室里受时空限制的教育模式，也改变了传统大课堂方式。“停课不停学”走入了师生。

在线双师的模式，无疑对教师也是一种挑战，该校运用 webex 软件，实现双师同时直播课的方式教学，笔者学校也在原有双师协助教学概念基础上，构建富有该校特色的网上双师课堂，坚持以学生为主体、教师为主导，在线上构建一个丰富、能激发学生兴趣、能有师生互动、生生互动的网络课堂。

考虑到学生的专注里，课时也有50分钟一节，调整为40分钟一节。

第一节 双师课前备课与课件制作

网课，双师的备课更是必不可少的，这是提高教学质量的必要条件。提前预习不仅是学生的任务，更是老师的任务，备好课把握好教学难点重点才能做到讲解中心心中有数。在线下，双师由于在同一间办公室，共同备课或者各自备课后再讨论取长补短共同备教材、备学生、备教法、写教案在同一空间下，直接面对面共同商量是比较容易的。当疫情来后，实行网课，双师备课面对面交流的机会就大大减少，备课的形式采取的也是各自备课的形式，经商讨，该校汉语教师协商备课各有分工，中国籍教师备课工作明确本课语言积累包括生字的读音、词语解释、生字音形义；准备语法点；设计学习活动。泰国籍本土教师则得提前先了解学生，自己疏通好教材内容，了解知识点，发现学生难于理解的部分。中国籍教师把自己备课构思、具体流程先整理好通过电子邮件发送给本土搭档教师，由本土搭档修改、完善反馈给中国教师。实现远程课前合作。另外，网课中国籍教师在备课时，需加强设计互动环节，以便于提高学生专注力，泰国籍教师则思考在互动环节中如何提高学生兴趣和参与度，以保证网课的效果。

在线上教学，学生是处于居家环境家，对意志薄弱目标不明确的学生来说自身自控力不强、容易受周围物品吸引、身边没人监管、没同学互动等就成了干扰学习的因素。为了吸引学生注意力，双师在课件的制作上比在线下就更进了一步，要通过多媒体的手段让形象、丰富的课件呈现在学生面前，吸引学生

注意力，并让学生能够在轻松、有趣地氛围下学习。比起线下课来，对课件的要求要更加高。

笔者发放问卷调查网课学生是否喜欢网课中有丰富课件还是觉得不需要有课件，关于课件的必须性统计如下：

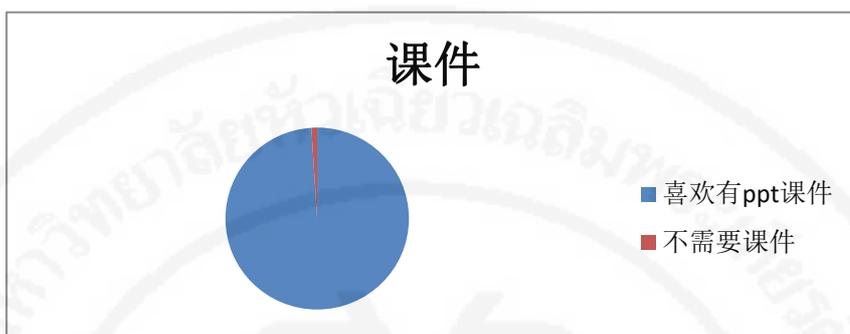


图9 课件必须性统计

99%的学生认为网课中需要有丰富的课件，只有1%认为不需要有课件。

关于课件，该校汉语老师采用的都为ppt。调查如下：

课件皆由中国籍汉语教师做，中国籍教师做完后发予自己的搭档，由搭档了解课件内容，并在此基础上进一步扩展或在必要位置补充上泰文，使课件更丰富饱满。

泰国本土教师所作是中国籍汉语教师所作课件基础上对细节进行修改、补充、调整。

在与上一节其它课交接时，教师还可以通过放中文歌，放汉语小短片，给学生放松、观看，也告知即将进入到汉语课的学习，让学生有准备的时间。

第二节 网课课堂中的双师教学

在第二章已经说明线下课程中双师教学模式以双师轮流主导或是一主一副模式为主，据访谈后，就模式上网课双师以一主一辅为主。由中国籍老师为主导，泰国本土教师翻译和监管。

得注意的是，在就是里教师在站在讲台上或者在教师中站到合适位置，而网络课程，摄像头会对准老师肩膀以上部分，即面部特写。这对于学习汉语语音时，能让学生更好地观察到老师唇形的变化。即发现这有助于语音课的教学，经过观看小学、初中和高中的双师线上教学，统计教学时长，发现中国籍教师网课一堂课中授课时长均要高于泰国本土教师。

采取高一网课教学视频观看可观察出：

1. 汉语课中，中国籍教师运用了更丰富的肢体语言和学生交流，动作会比较夸张，泰国本土籍教师肢体语言较少；中国籍教师在课中重视与学生互动，比如说教“跑、跳、坐、站”中国籍教师会起身，站到从镜头中学生能看到老师全身的位置，一边说中文“跑”，一边做出原地跑的动作。说“跳”时做出“跳”的动作，随后请学生站起来一起互动，站到镜头前，中国籍汉语教师说哪个词，学生就做出相应的动作，这是泰国本土教师就通过镜头观察每一个学生，会给没反应过来的学生适量的提醒或者提醒没有与老师互动的学生注意听老师讲。中国籍教师在线上要提供一个活跃的课堂氛围，让学生能集中精力，对课程产生兴趣，从而在学习中能挖掘自身潜能。泰国籍教师要做好线上观察、监管工作必要时提醒学生注意。

2. 在线下课堂中，比较容易实现让全班同学齐读、跟读，在现在如果全班打开麦克风就会显得乱糟糟的，老师和学生都听不清。在中国籍老师发音后，却不了解学生是否会发音了，为了解决这个问题，每节汉语课，语音练习时，由泰国本土教师点名让学生单独跟读，单独听学生发音。取消齐读环节，改为轮流单独读。

3. 汉字课，由 ppt 展示笔画笔顺，在线下由汉语老师来边写边讲解，泰国老师做辅助翻译，告诉第一笔，第二笔…，网课课件呈现的更加丰富，由汉语老师边看图片边汉语讲解，泰国本土老师只监管学生，省去翻译。

4. 选取同一教学内容，双师同一对搭档，同一个年级，网课和线下课的上课实例分析：

课文题目：《你的生日是几月几号》

教学对象：高一 MLP

教学目标：使学习者掌握年、月、日、星期汉语表达

教学重点：掌握该课生词

教学难点：名词谓语句的表达

教学时长：线下课 50 分钟、网课 50 分钟

线下课：

表 8 课堂记录

步骤	中国籍教师	泰国本土教师	学生
预热与复习 (10分钟)	复习前一节课生词 (带读生词口、爸爸、妈妈、哥哥、姐姐、弟弟、妹妹)。	点名； 监督、观察	跟老师一起读
	复习上一节内容，老师简单介绍自己家庭成员	点名让泰国学生模仿老师介绍自己家庭成员	被点学生起立介绍
新课讲解 (20分钟)	出示生词，进行领读(生日、月、号、星期、快乐)	翻译，提醒学生注意字形。讲解星期，教学生星期一~星期天，特别讲解星期天/星期日	学生跟读后听泰国老师讲解“星期”
	教句型及名词谓语句 1. 今天_月_号，星期____ 2. 我的生日是_年_月_号 3. _____，好吗?	监督、翻译，拿出日历，手指日历，提问学生时期及生日，纠正学生的回答	被点同学回答老师问题。几月几号? 星期几? 生日是几月几号?
课堂活动 (10分钟)	跟随音乐，唱生日歌	观察、监督教学生句型“祝你生日快乐”补充“祝”的用法	全班齐唱生日歌
总结此堂课 布置作业，抄写生词 (10分钟)	回顾、总结今天所学生词和句型。	翻译； 出示生词卡片、课文卡片帮助学生复习，检查学生学习情况； 布置作业，抄写生词：月、日、号、星期、生日	听中国籍老师总结后，跟随泰国本土老师复习、回顾。 记录下家庭作业

表 9 课堂记录（网课）

步骤	中国籍教师	泰国本土教师	学生
预热+导入 (10分钟)	打开 ppt, 播放生日歌, 吸引大家注意, 也导入该课	线上让同学打开摄像头监督、观察	听生日歌, 坐好, 打开摄像头
	教唱生日歌, 带入生词, 生日、快乐、祝	翻译歌曲意思	听老师唱, 在家自行跟唱、模仿
新课讲解 (20分钟)	在 ppt 上出示生词, 进行领读: 生日、月、号、星期、快乐 让学生单个来读。纠正学生发音。	翻译点名让学生打开麦克风来单个来读生词	学生听老师读, 自行在家跟读记忆。被点到名的, 打开麦克风单个读词。
	用 ppt 教句型及名词谓语句 1. 今天_月_号, 星期____ 2. 我的生日是_年_月_号 讲述中国人时间的表达	翻译	听老师讲解
课堂活动 (5分钟)	1. 老师提问日期。 2. 老师让两个学生, 一问一答, 相互提问“你的生日是几月几号”	观察、监督; 点名, 让学生回答问题	1. 被点到名的学生回答老师日期。 2. 被点到名的两位同学, 打开麦克风, 一问一答“你的生日是几月几号”“我的生日是_月_号”
总结此堂课 布置作业, 抄写生词 (5分钟)	用 ppt 回顾、总结今天所学生词和句型。布置作业, 抄写生词: 月、日、号、星期、生日	观察、监督、翻译	跟随中国籍老师复习、回顾。记录下家庭作业

以上为同一教学内容，同一对双师，线上课和网课的个案记录。线下课，时间比较充裕，能直接面对学生，更容易互动，双师采用的是轮流主导的模式，每一个步骤由一位老师主导教学，另一位则充当观察或协助的角色，上面线下教学个案中，在导入部分和生词读音部分由中国籍教师进行主导，进入生词讲解、句型讲解则由泰国本土教师进行主导，涉及到中国文化、表达习惯时，又由中国老师主导，泰国老师做好翻译工作，主次有序，节奏有条不紊，双师间各发挥所长，课堂活动也丰富，学生的注意力也比较集中，既接触纯正汉语发音、了解文化，又能听本土教师进一步的讲解加深记忆完全理解意思。学习的主动性比较高。泰国籍教师在课中也协助管理好课堂纪律，维持较好的秩序，促进学习效率。

在网课中，课时相对紧凑，双师配合主要采用一主一副模式，上课前的导入要营造活泼生动有趣的氛围，引起学生好奇心，营造气氛由中国籍教师完成，另外，网课学生在家中难免会自由散漫，老师不太好监管，而监管步骤又不能省，泰国籍教师会让学生打开摄像头，课中主要是监管学生，提醒学生注意，及时发现学生问题。所以，网课中的汉语课是由中国籍教师主导，泰国籍教师辅助。中国籍教师能提供正确的语言示范，本土教师在观察、监管基础上，给学生提供一定翻译，和中国教师形成互补。

第三节 网课课后的双师协助

网课课后依旧包括作业的批改，双师课后的教学反思等。

一、学生作业与双师的分工

该校网课期间，老师布置作业后，规定有上交时间，学生可把作业做好后通过拍照形式拍成图片通过网络发送到老师指定的邮箱或是 line 里指定图片文件夹中，但通过对学校十九位汉语教师进行访谈学生交作业情况，综合统计如下：

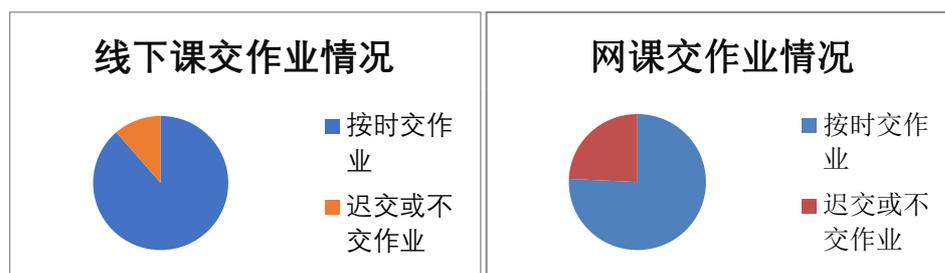


图 10 线下课和网课交作业情况

网课期间学生提交作业情况发现迟交或不交的人数明显要高于线下课，网课时期学生对作业的拖拉和不够重视甚至影响了出勤率，表现为个别学生因为完成作业怕老师问及，他时而上线时而不上线，增加了老师收集作业的难度。

关于课后作业，双师是如何协作处理，笔者分别从小学、初中、高中，选取了三对老师进行访谈，内容包括双师是由谁布置作业，由谁批改，是否规定学生上交时间，有无评价，如何对迟交学生进行作业的收取：

表 10 作业情况

年 极 段	中国籍汉语教师	泰国本土汉语教师
小学部	中国籍老师 A	泰国本土教师 B
	1. 作业由 A 老师布置， 2. 布置作业时有明确规定上交时间。 3. 要求字迹工整，对以前的作业错误要进行订正。 4. 批改作业工作由 A 老师独立完成。	1. 复查 A 老师批改的作业 2. 对作业加有泰语的评价。及时地鼓励给予评价 3. 对迟交和不交作业的学生在网课中进行询问。
初中部	中国籍老师 C	泰国本土教师 D
	1. 部分作业由 C 老师布置 2. 对作业上交日期有明确要求 3. 只批改由自己布置的部分。好的，会盖上小图章以示鼓励。有错误会用红笔帮学生订正。 4. 不催学生交作业。	1. 部分作业由 D 老师布置 2. 对上交作业日期有明确要求 3. 批改自己布置的部分。 4. 对迟交和不交作业的学生，在学生 line 群里发短信告知。 5. 把作业算为平时分计入总成绩，交作业的学生有加分，不交或迟交要扣分。
高中部	中国籍老师 E	泰国本土教师 F
	1. 只布置课堂练习 2. 课上留有一定时间要求全班在课前交。 3. 批改所有作业。并分“优、良、中、差”评价	1. 在下课前催促学上交作业 2. 在 line 群里收集整理作业，登记未交作业学生名字。 3. 对未交学生在课上进行提醒，课下进行电话询问。

可见，网课期间，对作业的布置、批改、评价也没有少，毕竟在汉语学习中，除了语音，汉字、语法也是比较关键的部分，这部分需要靠练习和作业才能更好的加以巩固，并让老师了解学生所掌握情况。

为了提高学生中文能力，每天汉语课给会留有一定作业。要求汉字书写要工整、注意笔顺笔画、不要写错别字，写错要改正等也是每个年级都有的要求。布置作业有的是中国籍教师单独布置，有的双师布置，批改由中国籍教师独立批改或双师协助，但在收集作业方面则全由泰国本土教师完成。本土教师对未交作业的学生，进行课后 line 上提醒，课上提醒，进一步加强学生做作业的自觉性。

二、网课期间，双师课后反思交流

所发放问卷中有一题是询问，针对网课期间双师间，还会课后交流、反思吗，所收到回复为，双师间有交流、反思占 100%。不管线下课还是网课，双师之间的交流都比较紧密，没有因为空间的改变而各安排各的。交流采用 line 打电话或者发邮件。杜静和王晓芳也曾在《论基于社会互动理论的教师合作》中提到过，“教师合作必须要重视实践反思，只有基于实践反思的合作才是深度的合作，才是有思想的合作，才能内化于心。”网课，该校双师间也比较重视交流。

选取，高一 MLP 班，中国籍汉语教师通过制作表格发邮件与泰国本土教师交流。表格样式如下：

表 11 教学反思内容

反思内容	中国籍教师	泰国本土教师
这节课是否达到教学目标（回答是/否）		
对课前、课中、课后的配合是否满意（满意/不满意）		
本节课满意的部分		
本节课不满意的部分		

高一汉语老师是采用表格填写的方式让双方进行课后反思交流，做到在课后对教学行为有所反思，通过表格填写也达成双师间有所交流。优点：便于收集、记录、反馈，但表格缺点也存在：过于死板，所设计问题不全。反思行为

应该包括，学生课上表现、教学成败、双师教学观念、教学行为等。目的是双师间自我提高，增进契合度，发现提高学生有效途径。

通过访谈，了解该校汉语老师课后都有交流反思，认为这是分析教学好坏，寻求原因，寻求解决方案的过程，即使在网课时期也必不可少，发现问题共同解决问题，促使双师提升教学水平、加强配合的默契度。

本章是笔者从网课双师的课前、课中、课后做的小的调查，根据课中笔者除了归纳还做出了一些建议，总结如下网课期间双师采用的是一主一副的配合模式，中国籍教师为主导，泰国教师监督管理学生及做翻译工作。课时是四十分钟，课程前十分钟中国籍教师会进行预热工作，一般是放中国歌、中国文化小短片或者是课程回顾、新课导入等。此过程，本土教师会通过摄像头监管下学生是否都来齐是否认真听。随后进入新知识点讲解，大概 20 分钟，此过程由中国籍教师讲解本堂课程的重点，本土教师进行适当翻译，5 分钟由中国籍老师和学生互动或者生生互动，本土教师监管。5 分钟回顾新课内容。

网课中笔者的建议：

(1) 网课要充分调动学生学习的积极性。

双师在课前要明确教学目标，教学内容，做好协商，制作吸引学生的课件，由主导教师采用直观形象的展示或者有趣的话题、音乐来开始吸引学生注意力。对于有一定汉语基础的学生，可以选择贴近生活的话题，他们比较了解的内容展开一定延申、讨论，由辅导老师做适当的翻译补充，优化课堂结构，设计出符合所教年级学生的活动，使学生愿意参与到课堂中。

(2) 网课双师得掌控好课堂节奏。

老师作为课堂的把控着，在网课中面临时间紧，任务重，学生不好掌控的问题，要合理把握好节奏。双师分工明确，课堂节奏快慢相交融。对于一些学生已经掌握的生词、句子、课文内容，主导老师可以快一点带过，协助老师也不要插进来做过多讲解。对于新的生词、句型，难点，要重点强调，主导老师强调不够的，协助老师多加强调。让课堂难易突出、主次分明。在翻译中，协助教师不用每句话都翻译中国籍教师的话语，对于简单的词汇、或多次重复的句型，让学生尽量多听汉语，加以揣摩。

(3) 网课中双师张弛有度与学生做好互动。

课堂上老师一味地输出，学生也会感到疲惫、无趣，产生厌烦心理，协调、监管的协助老师，要注意学生的情况，给主导老师一定的提醒，调整课堂气氛。设计活动与学生互动。活跃课堂气氛。网课间提问没能全班同时回答，一般采用单个提问方法，必定有些学生会紧张，老师要有一定的言语鼓励，缓

解紧张气氛。主导老师需运用灵活多样的教学，监管的协助老师要做好管理工作，双发都合力激发学生的学习汉语的热情。

(4) 双师利用互联网优势。

虽然网课比起线下课老师不好监管学生，但互联网也有一定优势，例如：在课件中可以制作一些小游戏，学生可以通过自己的电子设备和同学分组进行游戏答题。这种方式能让学生较快进入学习状态，双师间，一位老师发放游戏答题及观察学生情况，一老师在网上通过软件让学生分组结束后对小组分数对错情况进行统计。善于利用网课平台上的各种工具，平台上有自动打分系统，随机抽人小程序，当一老师上课进行中想对学生进行提问时，另一位老师可运用小程序实现随机抽人并对学生的回答进行评论和鼓励。双师充分利用网课互联网优势对学生进行测评及了解学生所掌握知识的情况，也提高了学生的参与度。

疫情期网课双师协助比起线下教学方式必然会有新的教学流程，对双师也有新的挑战，这需要重新构建一个打破空间的合作方式，以在线协同工作完成教学同时还要达到理想教学效果。

第四章 关于北榄易三仓学校双师协助式教学的思考与策略

第一节 汉语课双师协助式教学的特点及在教学过程中角色的定位

一、泰国北榄易三仓学校双师协助式教学有如下几个特点

第一：汉语课堂元性性。双师协助式样教学改变了以往单师唱“独角戏”的样式，双师之间师生间互动、交流也会增加。

第二：汉语课学习的趣味性、丰富性。在汉语课上，该校学生通过两位老师，对同一内容同一知识点的不同讲解，这有助于启迪学生思维，促进学生记忆和思维。

第三：两位教师的协助性。不管课前、课中、课后两位老师都需要互相合作或分工，两个教师共同的商讨会弥补一人准备课程中的漏洞、遗忘，分工协作也能让工作更加井然有序。

二、双师在教学过程中的角色

第一：教师角色。作为汉语教师，在课堂中的教师角色毋庸置疑。

第二：学生角色。两位老师必各有所长各有所短，在双师协作时，也是一个学习的过程，择其善者而从之，其不善者而改之。

第三：协调者角色。双师在汉语课堂中都可以为对方的协调者，协助对方完成教学。协助管理学生、协助组织开展活动、协助调节师生之间的关系。

第二节 双师协助式汉语教学的优越性

一、双师的互补，促进学生学习汉语

(1) 语音与管理的互补

“语音是语言的物质外壳”，虽然北榄易三仓学校所招聘的泰国本土教师均为中文系毕业，hsk5 级或以上，其中不乏来中国留学者或中介语水平较接近目的语国家，但学校还是深刻认识到，选取纯正目的语国的教师更能给学生打造一个好的语音环境，所以聘请了中国籍教师，众所周知学习任何一门语言都要从听开始，选取母语纯正的中国籍教师能让学生们从听纯正的语言开始步入汉语的学习，便于学生模仿正确的语音和语调；汉语的学习还包括中国的文化、生活方面的内容，在和学生互动中，也能较快、较准确发现学生问题，即中国

籍教师发挥着母语优秀，提供贴切、地道的汉语表达，还有丰富的中国文化知识输出。对泰国本土教师的听、说、读、写、译、文化知识的掌握，也有一定要求，这便于参与到教学工作中，及时发现问题并给与纠正，能监管中国籍教师的授课也能帮助中国籍教师翻译；另一方面泰国的学生生性开朗活泼，对于经验不足的中国籍教师存在课堂纪律不好把控，而本土教师能对课堂纪律进行管理掌控，提升学生学习效果，对学生的问题也能反馈给中国籍教师。

通过笔者选取高一汉语班课堂纪律观察：（选取了同一个班，任意的一节中国籍老师单独教学和任意一节双师协助教学比较）

只有中国老师教学时：

表 12 学生纪律情况（只有中国老师时）

学生纪律情况	占比
遵守课堂纪律	65%
不遵守课堂记录	35%

表 13 学生纪律情况（双师协助时）

学生纪律情况	占比
遵守课堂纪律	85%
不遵守课堂记录	15%

双师互补，既让学生在课堂上有活泼的学习氛围，又能控制好课堂纪律。

（2）教学经验、教学能力的互补

泰国北榄易三仓学校，会根据教师的经验，一名有教学经验的本土教师搭配一名教学经验不足的中国籍教师或者一名教学经验丰富的中国籍教师带一名经验少的本土教师，形成教学经验上的互补。

在教学能力上的互补，关于教学能力，由于专家们对教学能力的定义不同，笔者根据该校情况与自身理解选取了以下几种，“教学能力包括使用教材、组织管理课堂、与学生沟通、课堂上的表达和教育技术水平等（王斌，2008）”，对于汉语教师来说，具备专业的知识那是必不可少的，对于教学手段、教学方法、教学技巧也得有，在熟练掌握上课多媒体的运用，能为学生挑选好的汉语学习教材，甚至有自己编写汉语教材，对学生的管理，双师各有所长，各有所短，取长补短，扬长避短形成互补。一师注意教法一师注意学

生学习及学生学习方法，让学生在上一节课感受多层次、多元的内容，提升学习效果。

双师互相监督、互相学习促进彼此成长

在第二章笔者已从课前、课中、课后观察到双师的协作一直贯穿其中，在课前针对教学内容的选择、教学方法、教学设计、教学组织探讨，双师都可以根据自己想法提出简介、观点，经双方协商后把精华纳入教学中，这一过程是双师思想的碰撞，在课中，老师既在教学生，双师间也是互相监督互相观摩、学习的，相互启发、创新。在课后共同交流反思，针对课中问题探讨总结提出解决方案，既有利于学生，又促进双师发展。对自身教学、专业能力都起到积极作用。两个老师互相为参照，好的地方就学习，不好的地方就改进，形成良性竞争，互相监管、督促。这无疑也是符合教学规律的，日积月累，有利于学生，也有利于双师。教师也能从教学中获得成就感，学生也能在学习中学会乐趣及多元的教学模式。

(3) 双师的协助教学，既可提高教师工作的效率又可提高课堂效率以及促进高效教学。

双师协助可使工作效率提高，汉语教师的工作简单说包括备课写教案、制作课件、上课、管理学生纪律、批改作业、处理学生课堂问题、课后反馈等，如果不能科学地安排好工作，提高工作效率，教师是很难完成好自身工作的。现如今该校的双师协助教学，也大大提高了工作效率，以前一人完成的工作，现在两个人协作处理，节省了时间。

另外有助于学生高效学习，所谓汉语高效学习是指汉语学习要在单位时间内达到最好的学习效果，这就是汉语的高效教学与高效学习。制约高效的因素不少，有老师的原因、学生的原因、环境的原因等。老师方面主要是：老师的教学经验、教学方法技巧、教学内容、教师的性格等，学生方面的主要为：学生自身的接受能力、学习语言的天赋、是否适应老师的教学风格等。双师协助教学打破了传统一位老师对多位学生的局面，发挥着一加一大于二的教学高效性，双师通过协商确定使教学工作更合理也更具科学性。

第三节 泰国北榄易三仓学校双师协助教学中出现的问题及策略

一、双师之间的问题

(1) 双师自由选择搭档、双师意愿的局限性

双师协助式教学是在教学模式上的革新，Downing&Lander(1997)也曾提过说“双师同堂教学模式不仅体现了共同合作的概念，而且非常强调建立在民主平等和自愿组合基础上来共同计划、执行、实时沟通、协同反省、分享回馈和评价。”

泰国北榄易三仓学校，分配教师是按照学校年级的需要，当哪个年级缺乏汉语教师时，聘请新的汉语教师在那个年级，搭配原则常常是按照有工作经验的本土教师或中国籍教师搭配一位工作经验不足的教师，在搭配初期，由于对彼此的性格习惯不了解，两人间不熟悉，在讨论问题时可能存在不自在现象，需要双方一定时间的磨合和汉语组的教师熟悉后，想跟谁搭档是不能自由选择的。

(2) 两位老师也有自己的教学风格、教学方式、惯用的思维模式，也需要磨合。

在泰国北榄易三仓，访谈收集的案例：A老师为中国籍汉语教师，B老师为泰国本土汉语教师，A老师带领学生读拼音，声母、韵母，想让学生模仿跟读，并记忆下来，B老师为了便于学生记忆，就想要学生在听到老师读音后，用泰语字母的音标注下来，背的时候就背泰语的音。A老师就非常不满意B老师的做法，认为这不利于学生模仿正确的读音，会造成语音偏误。同样都是想为学生好，但教学方法不同期间也会造成双师之间的隔阂。

有一对搭档，中国籍C老师和泰国本土D老师，C老师喜欢设计开展课堂活动，例如在课堂上唱唱跳跳，做一些游戏，喜欢欢快愉悦的氛围，D老师觉得活动会让学习效率变低没有多背书好，另外过于活跃的课堂另D老师感到对课堂纪律的管理很累，而C老师又认为这种方式会激发学生们兴趣，觉得D老师过于死板。

想使配合达到默契或是理想状况，是个有难度和复杂的问题，这需要有效地沟通，彼此地适应。调整自身、互相磨合。

(3) 个别双师间复杂地分工与沟通少的问题

工作分工也对双师间有影响，分工均也会造成双师之间矛盾，泰国北榄三仓学校是由搭档间自己分工。如何协作也是教师之间自己决定，就访谈后记录目前该校泰国本土教师和中国籍老师的分工比较能否达成一致的方面有，中国

籍老师组织教学，本土教师管理纪律。根据问卷调查和访谈泰国北榄易三仓汉语教师间，难免也有互相间缺乏沟通的教师，访谈中收集到的个例，例如：中国籍老师 A 和本土教师 B，他们在课后很少沟通，是在课中边上课边沟通，A 老师上课时想提问题请学生回答，刚好问题说出来，B 老师就直接说出了答案，随后在课上 A 老师才和 B 老师沟通自己要如何教学。课前、课后双师没有沟通或者较少沟通。课后学生有反馈告诉 B 老师，B 老师也没有把反馈告诉 A 老师。在双师协助教学中，积极和配搭老师沟通才能有利于学生。

二、学生方面问题

(1) 学生过度依赖泰国本土教师翻译

笔者经过调查问卷，询问在中国籍老师课中的翻译，需要泰国本土老师全程翻译、部分翻译还是可以不需要翻译。调查如下：

表 14 是否需要翻译

翻译情况	学生占比
需要本土教师全部翻译	65%
本土教师只需部分翻译	34%
不需要本土教师翻译	1%

笔者发出问卷 170 份，收回 145 份，其中说需要本土教师全部翻译的人数为 95 人，只需要部分翻译的为 49 人，不需要本土教师翻译 1 人。可见，课堂上中国籍教师全用汉语讲课无翻译的话，学生会有一定压力，该调查显示需要本土教师全程翻译的人占比比较大，在课堂的观察中，也看到泰国学生在课中比较依赖本土教师翻译，随时间推移，有的学生在听中国籍老师讲授时就不主动思考，等待着听本土教师用母语告诉他们，过于依赖翻译，长期会影响学生听、说能力。如果每句都需要翻译的话，在课中毕竟时间有限，这就缩短与学生互动的的时间，也缩短了学生的互动时间。

(2) 学生互动情况不理想

课堂上的互动常包括师生间的互动、生生互动、学生与学习内容互动。不管是哪种互动方式，目的都是要学生掌握学习内容，加深老师和学生们的感情，丰富课堂趣味。让学习者不是感受自身孤立存在，也让老师更加了解学生情况。一堂高质量的互动，需要老师的安排外也需要学生能积极参与到其中，有些学生没有课堂参与感。在与该校每位汉语教师交流后，每个班都有这样的

案例。选取部分常见案例：在课堂上，中国老师提问，泰国老师翻译后，请同学回答，全班鸦雀无声不愿意回答老师所提问题，叫全班跟老师读时，懒洋洋、无精打采；老师设置了课堂小游戏，邀请同学参加，部分同学不情愿。让学生两两练习汉语对话时，两人用泰语聊天不用汉语对话。

(3) 各学段所呈现的问题不同

对于低年龄段学生（小学阶段），在课堂中呈现出的主要问题是注意力不集中、好动、书写上错误较多、不整齐、字不好看等问题，这意味着双师对他们的学习习惯上要有更多的关注和指导，另外，低年龄段常常以模仿老师为主，双师要起到榜样作用，做好自身。中年龄段（特指初中阶段），这个年龄阶段的孩子注意力会相对专注些，但自我意识增强，对老师也会有所拣选，喜欢不喜欢也会呈现比较明显，双师在课堂中要尊重学生心理，允许不同的想法存在。对于高年龄段的学生，在该校也存在升学压力，对于以后有意向上大学继续学汉语的学生，他们会把精力放在汉语学习上，对于未来没有规划汉语的学生或兴趣不浓的学生，部分学生觉得汉语是多余的或者是负担，在汉语课堂上呈现出做其它科目作业，看其它科目书籍之类的现象，要求双师因材施教。

三、汉语课双师协助策略

汉语课双师协助有其优越性，但也有问题出现，面对各种问题，需要双师间不逃避，协作克服困难，提高教学技能，积极沟通。笔者也提出一些策略以供参考：

(1) 双师安排好时间，做好课前的准备

提前做好准备，双师间在课堂中才能“临危不乱”，这包括熟悉教材、清晰的教学目标，制定教学方法，准备好所需教具。不管是以怎么样的双师模式教学，这些都必不可少，双师提前做好沟通，理清思路，对学生有所了解，避免在汉语输出时难过过大，过多超过学习者水平或太过容易，泰国本土汉语教师也要掌握好哪些是需要翻译的，哪些是让学生自己听后理解的。所选内容循序渐进，符合学生当下水平，注意教材的适用性，可根据自己学生情况进行内容的补充或删减。中国籍教师在上课前要考虑自己的用词的准确避免错误输出。

在课前准备好教具和课件。多媒体是该校每间教室都具备的设备，如果汉语教师能制作好课件利用好多媒体也能方便学生的学习。这是一个重要的辅助手段，在汉字笔顺的展示、中国文化视频的展示上都可以运用。准备好教具和所需多媒体道具。

(2) 在汉语课堂中利用双师优势

在汉语课堂中双师间做好分配工作，在教学工程中克服自身不足，展示优势，让课堂成为有效课堂，在第一章中国教师的所学专业收集中，发现中国籍教师不少也是非专业，有学泰语的、金融的、美术的…。不管学习何种专业成为汉语教师后都要提升自己汉语专业水平，能组织好教学、用准确的汉语教授学生，泰国籍本土教师在、翻译过程中也要注意翻译的准确性，哪些句子一定要翻译，哪些句子可让学生自己听汉语理解，做到心中有数，在课堂中管理好学生，也以饱满的热情投入到教学中。

双师间在课中共同参与，相互学习，积累经验，不懂的地方或有争议的地方相互沟通。对对方不满意的地方，合理协商，多些耐心、理解，经验丰富的教师给搭档分享一些经验。

双师做好互动，双师和学生间也要做好互动。双师设计符合汉语学习的交际活动，让学生参与其中，给学生提供一些练习的机会，双师也要给学生做好引导工作，促进学习者学习。在课中双师间也互相监督。老师要把活动规则给学生讲清楚，保证让学生明白老师活动的意图，也让活动能顺利展开。

(3) 在课后双师做好收集学生反馈、反思教学工作及建立双师互评机制。

课后针对学生的反馈或者问题，双师也要积极配合，共同协商解决学生疑惑，及时给予学生回馈，创造好的学习风气，结合实际情况，建立一定奖励机制，给予学生鼓励。

另外双师间课后的反思活动不能忽视，这能有效提高驾驶的教学能力和专业水平，课后双师应该对课中效率、双师间配合存在的问题进行反思与总结，好的地方相互鼓励，觉得缺陷的地方互相商讨改进措施，定期总结。做好教学评价，包括对学生的也包括对搭档的评价。让反思、评价起到对教师推动作用。

结 语

本文通过查阅文献资料，对北榄易三仓汉语教师及学生进行访谈、发放问卷以及在教学实践中进行课堂观察、案例收集等深入了解了双师协助模式在该校形成的原因，观察了该模式是如何贯穿课前、课中和课后的，也分析比较了疫情期间网课的情况下采取该模式与线下课时的不同。看到该模式的“两面性”，阐述了这一模式在北榄易三仓学校运用时的优势，也指出了所存在的问题。针对问题提出了进一步完善的策略。

双师协助式汉语课教学模式，经过泰国北榄易三仓学校十多年的采用，在调查分析中看到它取得的良好教学效果，得到校方、学生、家长、老师的认可。另一方面，对双师间也充满挑战，也存在一些不足，如何因地制宜地充分发挥双师在教学中的积极作用，更好地提高教学质量除了笔者提出的策略外还有待进一步研究探索。

由于北榄易三仓双师协助模式的产生与发展、运用有其特殊背景，所以本文主要以北榄易三仓学校为例分析了该模式运用的现状，目的不在于推广该模式，仅为想采取该模式教学的学校提供些参考，也为即将步入该模式的新任泰国本土教师和中国籍教师提供些经验。也希望通过本研究对汉语教学有所启发和思考。

致 谢

时光荏苒，两年研究生学习时光匆匆而过。期间也收获了不少知识。

首先非常感谢我的导师田春来教授给我耐心地指导和帮助，在整个论文撰写过程中导师的鼓励也是支撑我前进的动力。我能完成论文离不开导师的指教。导师的儒雅、治学的态度、知识的渊博也让我敬佩。

其次要感谢评审覃东生老师和评委主席，指出我论文的不足及提出宝贵修改意见，让我的研究能更进一步。

最后还要感谢各位老师、同学，因为你们，整个研究生生涯在辛苦中充满了欢乐。

谢谢大家！

参考文献

- [1] 王少非. 协同教学:模式与策略[J]. 外国中小学教育, 2017 (03)。
- [2] 孙梦洋、乜勇 (2020) 双师教学 : 精准扶“教”的“双体双导”在线教育新模式,《中国教育信息化》(12): 27—29
- [3] 冯娟. 中韩汉语教师协同教学的问题与对策扣. 陕西青年职业学院学报 2011 (2): 31—3
- [4] 王少非. 协同教学: 模式与策略 [J] 外国中小学教育, 2005 (03): 32.
- [5] 刘博智. 探秘人大附中“双师教学”[N]. 中国教育报, 2014-07-12 (001)
- [6] 郑博真. 协同教学: 基本概念、实物和研究[M]. 高雄: 高雄复文图书出版社, 2002
- [7] 吴育锋. 试论协同理论在教学中的运用[J]. 中国成人教育, 2005 (5): 75-76
- [8] 杨凤金. 协同教学在美国融合教育中应用的研究[D]. 华东师范大学, 2013.



หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
论文发表同意书

เขียนที่ 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ 日期 09 มิถุนายน 2565

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 LI JIAYING รหัสนักศึกษา 学号 636078-815

ระดับ 学位 ปริญญาโท 硕士 ปริญญาเอก 博士 หลักสูตร 专业 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชา 系 การสอนภาษาจีน คณะ 学院 วิทยาลัยจีนศึกษา

Email 电子邮件: lijiaying1983@gmail.com

ชื่อเรื่อง 论文题目 (ดุขฎฐินิพนธ์博士论文/วิทยานิพนธ์硕士学位论文/การศึกษาอิสระ自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (泰文题目) การวิเคราะห์การสอนภาษาจีนที่มีครูชาวจีนและครูชาวไทยร่วมกัน

สอน : กรณีศึกษาโรงเรียนอัสสัมชัญสมุทรปราการ

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (英文题目) Discussion about the Cooperation of Chinese Teaching :

The Case of Assumption Samutprakarnk School

(ชื่อภาษาจีน) (中文题目) 双师协助式汉语教学探索——以泰国北榄易三仓学校为例

อนุญาต 同意 ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่
งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

同意华侨崇圣大学信息中心通过泰国文献数据库 ThaiLIS 面向社会公
开发表本人论文

ไม่อนุญาต 不同意

ลงชื่อ.....李佳穎.....ผู้วิจัย作者签名

(MS. LI JIAYING)